



UNION OF SOUTH AFRICA
UNIE VAN SUID-AFRIKA

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE Government Gazette Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

VOL. CLXXX.] PRICE 6d. PRETORIA, 6 MAY 1955. PRYS 6d. [No. 5466.
6 MEI

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF LABOUR.

* No. 964.] [6 May 1955.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1937.

MOTOR INDUSTRY.—PENSION FUND AGREEMENT.

I, JOHANNES DE KLERK, Minister of Labour, do hereby in terms of sub-section (1) of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, 1937, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Motor Industry shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 22nd March, 1958, upon the employers' organization and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and the employees who are members of that organization or that union.

J. DE KLERK,
Minister of Labour.

SCHEDULE.

THE NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE
MOTOR INDUSTRY.—MOTOR INDUSTRY PENSION
FUND (WESTERN PROVINCE).

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1937, made and entered into between

The South African Motor Industry Employers Association (hereinafter referred to as "the employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and

The Motor Industry Employees' Union of South Africa (hereinafter referred to as "the employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Motor Industry.

1. PERIOD OF OPERATION.

This Agreement shall come into operation on such date as may be fixed by the Minister of Labour in terms of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, 1937, and shall remain in force until the 22nd March, 1958 or for such period as may be determined by the Minister.

2. SCOPE OF APPLICATION.

The terms of this Agreement shall be observed in Region WP, as defined herein, by all employers in the Motor Industry who are members of the employers' organisation and by all journeyman employees in the Motor Industry who are members of the trade union.

GOEWERMENTSKENNISGEWING.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

* No. 964.] [6 Mei 1955.
NYWERHEID-VERSOENINGSWET, 1937.

MOTORNYWERHEID.—PENSIOENFONDS-OOREENKOMS.

Ek, JOHANNES DE KLERK, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens subartikel (1) van artikel agt-en-veertig van die Nywerheid-versoeningswet, 1937, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hierby verskyn en op die Motornywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 22 Maart 1958 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en die werknemers wat lede van daardie organisasie of daardie vereniging is.

J. DE KLERK,
Minister van Arbeid.

BYLAE.

DIE NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE MOTOR-
NYWERHEID.—PENSIOENFONDS VIR DIE MOTOR-
NYWERHEID (WESTELIKE PROVINSIE).

OOREENKOMS

ingevoige die bepalings van die Nywerheid-versoeningswet, 1937, gesluit en aangegaan tussen die

The South African Motor Industry Employers Association (hieronder „die werkgewers” of die „werkgewersorganisasie” genoem), aan die een kant, en die

Motor Industry Employees' Union of South Africa (hieronder „die werknemers” of die „vakvereniging” genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornywerheid.

1. GELDIGHEIDSDUUR.

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op sodanige datum as wat deur die Minister van Arbeid kragtens artikel agt-en-veertig van die Nywerheid-versoeningswet, 1937, vasgestel kan word en bly van krag tot 22 Maart 1958 of vir sodanige tydperk as wat hy kan bepaal.

2. BESTEK VAN TOEPASSING.

Die bepalings van hierdie Ooreenkoms moet in Streek WP, soos hierin omskryf, nagekom word deur alle werkgewers in die Motornywerheid wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle vakmanwerknemers in die Motornywerheid wat lede van die vakvereniging is.

3. GENERAL PROVISIONS.

The provisions of Clauses 3 to 9 (inclusive) of the Motor Industry Pension Fund Agreement as published under Government Notice No. 546 of the 13th March, 1953, shall apply to the employers and employees referred to in Clause 2 hereof.

For purposes of this Agreement—

“Region WP” means the Magisterial Districts of Bellville, the Cape, Paarl, Simonstown, Somerset West (excluding the area occupied by the Cape Explosives Works Ltd., Somerset West), Stellenbosch, Wellington, Worcester, Wynberg, Beaufort West, Bredasdorp, Caledon, Calvinia, Ceres, Heidelberg (Cape), Malmesbury, Montagu, Piquetberg, Riversdale, Robertson, Swellendam, Victoria West, Carnarvon, Clanwilliam, Fraserburg, Hopefield, Ladismith, Laingsburg, Namaqualand, Prince Albert, Sutherland, Tulbagh, Vanrhynsdorp and Williston;

“Secretary of the Regional Council” means the Secretary of the Western Province Regional Council of the National Industrial Council for the Motor Industry whose address for the time being is P. O. Box 1946, Cape Town.

Signed at Johannesburg on behalf of the parties, on this 23rd day of March, 1955.

SYDNEY J. CLOW,
Chairman of the Council.

Signed at Johannesburg on behalf of the parties, on this 23rd day of March, 1955.

GEO. E. MERRETT,
Vice-Chairman of the Council.

Signed at Johannesburg on behalf of the parties, on this 23rd day of March, 1955.

G. T. STONE,
Secretary of the Council.

3. ALGEMENE BEPALINGS.

Die bepalinge van klousules 3 tot en met 9 van die Pensioen-fondsooreenkoms vir die Motornywerheid soos gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 546 van 13 Maart 1953 is van toepassing op werkgewers en werknemers wat in klousule 2 hiervan genoem word.

Vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms beteken—

„Streek WP”, die Magistraatsdistrikte Bellville, die Kaap, Paarl, Simonstad, Somerset-Wes (uitgesonderd die gebied in beslag geneem deur die Cape Explosives Works Ltd., Somerset-Wes), Stellenbosch, Wellington, Worcester, Wynberg, Beaufort-Wes, Bredasdorp, Caledon, Calvinia, Ceres, Heidelberg (Kaap), Malmesbury, Montagu, Piketberg, Riversdal, Robertson, Swellendam, Victoria-Wes, Carnarvon, Clanwilliam, Fraserburg, Hopefield, Ladismith, Laingsburg, Namakwaland, Prins Albert, Sutherland, Tulbagh, Vanrhynsdorp en Williston;

„Sekretaris van die Streeksraad” beteken die Sekretaris van die Streeksraad van die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornywerheid (Westelike Provinsie) wie se tydelike adres posbus 1946, Kaapstad, is.

Namens die partye op hede die 23ste dag van Maart 1955 in Johannesburg onderteken.

SYDNEY J. CLOW,
Voorsitter van die Raad.

Namens die partye op hede die 22ste dag van Maart 1955 in Durban onderteken.

GEO. E. MERRETT,
Ondervoorsitter van die Raad.

Namens die partye op hede die 23ste dag van Maart 1955 in Johannesburg onderteken.

G. T. STONE,
Sekretaris van die Raad.



“COMMERCE & INDUSTRY”

*the monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

published in both official languages and containing the latest information of interest to
IMPORTERS, EXPORTERS, INDUSTRIALISTS

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mozambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy, or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria



„HANDEL EN NYWERHEID”

*die maandblad van
die Departement van Handel en Nywerheid*

verskyn in albei amptelike tale en bevat die jongste inligting van belang vir
INVOERDERS, UITVOERDERS, NYWERAARS

INTKENGELD: In die Unie van S.A., S.W.A., Betsjoenaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) voornthbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria